



TORAH OHR • PARSHAS MISHPATIM • MAAMAR 3

שש שנים יעבד

“Seis años servirá”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/mishpatim/3/

1 שש שנים יעבד. פי"י המשכת הדעת יוכל להיות בחינת לעבדו להיות עובד אלקים שיש הפרש גדול בין עובד אלקים לאשר לא עבדו הגם שהוא צדיק

“Seis años servirá”. Esto significa que, mediante la atracción de Daat (conocimiento), puede alcanzarse el nivel de “servirlo”, de ser “alguien que sirve a D’os”. Pues hay una gran diferencia entre “alguien que sirve a D’os” y “quien no lo ha servido”, aunque sea un tzadik,

כמ"ש בגמ' הובא בתניא (פ' ט"ו) והענין דהנה כתיב ימים יוצרו. וכתיב ואברהם זקן בא בימים באינון יומין עלאין.

como se afirma en la Guemará, citada en el Tania (cap. 15). Y el asunto [es el siguiente]: está escrito: “Fueron formados días”, y está escrito: “Y Avraham era anciano, entrado en días”: con aquellos días supremos.

והיינו היומין הם לבושים הנעשים להנשמה מהתורה ומצות בכל יום דוקא. ואם חסר יום א' בלא מצוה חסרא לבושא כו'.

Es decir, los días son vestimentas que se confeccionan para el alma a partir de la Torá y las mitzvot, específicamente cada día. Y si falta un día, sin una mitzvá, “falta la vestimenta”, etc.

והיינו שלבושים אלו הם כדי שתוכל הנשמה להנות מזיו השכינה ולאשתאבא בגופא דמלכא שזהו ע"י לבושים אלו הנעשים מהתומ"צ ששרשן מאד נעלה מבחי" גופא דמלכא ממש רק שירדו להיות לבושים

Es decir, estas vestimentas existen para que el alma pueda disfrutar del resplandor de la Shejiná (Presencia Divina) y “ser absorbida en el cuerpo del Rey”. Esto ocurre mediante estas vestimentas, confeccionadas a partir de la Torá y las mitzvot, cuya raíz es mucho más elevada que el nivel mismo del “cuerpo del Rey”; solo que descendieron para convertirse en vestimentas

(והוא ע"ד המשכת המשל שעל ידו יושג הנמשל) וכיון שכך הוא דוקא כשנעשו בכל יום שתחת הזמן דוקא שהלבושים נמשכו משרשן שלמעלה מהזמן להתלבש בבחי" הזמן כדי שתוכל הנשמה להשיגם.

(Esto es análogo a la atracción de una parábola, mediante la cual se comprende aquello que ilustra). Y, puesto que esto es así, [ocurre] específicamente cuando se confeccionan cada día, que está precisamente dentro del tiempo, que las vestimentas son atraídas desde su raíz, que está por encima del tiempo, para investirse en el nivel del tiempo, de modo que el alma pueda comprenderlas.

משא"כ כמו שהן בשרשן ומקורן למעלה מהזמן אין ביכולת הנשמה להשיגם במכ"ש וק"ו שאינה יכולה להשיג הזיו בלתי הלבוש כו"ש המצוה עצמה.

En cambio, tal como están en su raíz y fuente, por encima del tiempo, el alma no puede comprenderlas; con mayor razón y a fortiori, si no puede comprender el resplandor sin la vestimenta, etc., y mucho menos la mitzvá misma.

רק ע"י שהמצוה ירדה להיות בבחי' לבוש ומשל יכולה להשיגה ועל ידה תשיג הזיו כו'

Solo porque la mitzvá descendió para estar en el nivel de una vestimenta y una parábola puede [el alma] comprenderla, y mediante ella comprenderá el resplandor, etc.

ולכן נק' יומין שנתלבשו בבחי' הזמן שאז יכולת הנשמה להשיגה (ועמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה ע"פ עת לכל חפץ תחת השמים כו').

Por eso se los llama "días": porque se invistieron en el nivel del tiempo, pues entonces el alma puede comprenderlo. (Véase también lo explicado en el maamar que comienza "Cuando Israel se apresuró a decir 'haremos'", sobre [el versículo] "Hay un tiempo para cada propósito bajo los cielos", etc.).

וזהו והיתה נפש אדוני צרורה בצרור החיים. פי' צרור כמו שצוררים אבן במרגמה. ועי"ז זורקים אותו למעלה.

Y este es [el sentido de] "Y el alma de mi señor quedará ligada en el haz de la vida". "Haz" (tzeror) alude a cuando se ata una piedra en una honda; por medio de esto, se la arroja hacia arriba.

כך כדי שתהיה הנשמה עולה מעלה מעלה במקור החיים הוא ע"י היומין ולבושין דתומ"צ. וזהו ענין שש שנים יעבד.

Del mismo modo, para que el alma ascienda cada vez más alto, hasta la fuente de la vida, [esto] se logra por medio de los días y las vestimentas de la Torá y las mitzvot. Y este es el sentido de "Seis años servirá".

השש שנים הם הזמן שית אלפי שני דהוי עלמא שבמשך זמן זה ניתן קיום התומ"צ. כי היום לעשותם כל משך זמן הנ"ל:

Los seis años corresponden al período de los "seis mil años de existencia del mundo", pues durante ese tiempo se concedió la posibilidad de cumplir la Torá y las mitzvot. Pues "hoy, para cumplirlas" [se aplica a] todo el período mencionado arriba:

2 אך פִּי וְעֵינַי יַעֲבֹד הוּא לְשׁוֹן עֲבֹד עוֹרוֹת. שְׁעֵי הָעֲבֹד מִשְׁתַּנִּים הִרְבָּה לְמַעֲלִיּוֹתָא כַךְ בְּעֵינַי לְבוּשִׁים הַנִּיל צָרִיךְ לִהְיוֹת עֲבֹד שְׁצָרִיךְ לִנְקוּתָן מִכָּל פְּסוּלַת הַנוֹפֵל

Pero el significado y el concepto de “yaavod” (“servirá”) es un término [que alude] al curtido (ibud) de pieles, pues mediante el curtido estas cambian mucho para mejor. Del mismo modo, en cuanto a las vestimentas mencionadas antes, debe haber un curtido, pues es necesario limpiarlas de todos los residuos que caen

בְּהֵן וּלְרַחוּץ וּלְכַבֵּס אוֹתָן וּכְמִשַׁל הַלְבוּשׁ הַגִּשְׁמִי שֶׁרוֹחֲצִין וּמַכְבִּסִּין אוֹתוֹ בַּמִּים טְהוֹרִים אִזִּי יִהְיֶה צָח וְנָקִי מִשְׁאֲכָא אִם לֹא יִכְבֹּסוּ אוֹתָן לֹא יִהְיוּ נְקִיִּים וְיָפִים.

en ellas, y lavarlas y limpiarlas, como en la analogía de una vestimenta física, que se lava y se limpia con agua pura; entonces estará reluciente y limpia. En cambio, si no se la lava, no estará limpia ni será hermosa.

3 וְזֶהוּ הַהִפְרָשׁ בֵּין עוֹבֵד אֱלֹקִים לֹא־עֹבֵד. וְעֲבֹד וְכַבֹּס זֶה הוּא עֵי הַתְּהַפְכוֹת הַמִּדּוֹת מַחֲשׁוּכָא לְנִהוּרָא וּמִמְרִירוֹ לְמִיתְקוֹ וְהַתְּהַפְכוֹת הַמִּדּוֹת הוּא עֵי מִי הַדַּעַת שֶׁהַדַּעַת הִיא פְּנִימִיּוֹת הַמִּדּוֹת

Y esta es la diferencia entre “quien sirve a D'os” y “quien no lo ha servido”. Esta curtición y este lavado se realizan mediante la transformación de los atributos emocionales (midot), de la oscuridad a la luz y de lo amargo a lo dulce. Y la transformación de las midot se produce mediante las aguas de Daat (conocimiento), pues Daat es la dimensión interior (pnimiut) de las midot,

וְהֵינּוּ גִ'כָּ עֵי מֹשֶׁה רַעִיָא מִהֵימָנָא שְׁנֵאמַר בּוֹ וְנִתְּתִי עֹשֶׁב כּוֹי. וְגַם מִרְחִיצִין וּמַכְבִּסִּין בַּמִּים עֲלִיוֹנִים מֵעֵבֶר הַנֶּהָר כּוֹי.

y esto también se realiza por medio de Moshé, el pastor fiel, de quien se dice: “Y daré hierba”, etc. Él también las lava y las purifica en aguas superiores, más allá del río, etc.

וְכַמִּיָּשׁ כַּעֲדָר הָרַחֲלִים (שֶׁהֵם זֶרַע בְּהֵמָה) שֶׁעָלוּ מִן הָרַחֲצָה כּוֹי רֹחֲצוֹת בַּחֵלֶב. (עַמִּיָּשׁ עִ"פ שִׁינִיךְ כַּעֲדָר הָרַחֲלִים כּוֹי עִ"ש).

Como está escrito: “Como un rebaño de ovejas (que son la simiente de la bestia) que han subido del lavadero”, etc., “lavadas en leche”. (Véase lo explicado sobre [el versículo] “Tus dientes son como un rebaño de ovejas”, etc.; véase allí.)

וזהו ענין לבון הלכתא כו'. וזהו ע"י התפלה שאז הוא שעת הכושר להיות גילוי הדעת בהתבוננות כו'

Y este es el concepto de “la purificación (libún) de la halajá”, etc. Esto se realiza mediante la plegaria, pues entonces es el momento propicio para que se revele Daat a través de la contemplación, etc.,

וכמו שאנו אומרים בש"ע אתה חונן לאדם דעת כו' וע"ז נזדככו הלושים ולכן נק' התפלה עולת תמיד שהתומ"צ של כל היום עולים לה' ע"י התפלה.

como decimos en la Shemoné Esré: “Tú concedes con benevolencia conocimiento al hombre”, etc. Y mediante esto se refinan las vestimentas. Por eso la plegaria se llama la “ofrenda quemada continua” (olat tamid), pues la Torá y las mitzvot de todo el día ascienden a D'os por medio de la plegaria.

4 והיינו לפי שע"י התפלה הם מתעבדים ומיתקנים. וכ"ז הוא בשית אלפי שני דהוי עלמא. וזהו שש שנים יעבד וע"ז אמרו צדיקים אין להם מנוחה ילכו מחיל אל חיל וכו'.

Es decir, porque mediante la plegaria son elaboradas y rectificadas. Y todo esto ocurre durante los «seis mil años que existe el mundo». Y esto es «Seis años servirá». Y acerca de esto dijeron: «Los tzadikim no tienen descanso: “van de fuerza en fuerza”», etc.

אבל ובשביעית באלף השביעי יצא לחפשי חנם. חנם בלא מצות שאז יהיה מנוחה לחיי העולמים שאין עוד עלייה למעלה הימנה:

Pero «y en el séptimo» —en el séptimo milenio— «saldrá libre, sin nada». «Sin nada» (jinam): sin mitzvot, pues entonces habrá descanso para la vida eterna, ya que no hay un ascenso ulterior por encima de este.

5 הגה"ה

Nota.

6 עיין בתניא פ' מ"ו ע"פ בהמות הייתי עמך כו' ולא ארגיש כו' ומ"ש בהמות לשון רבים לרמז

Véase Tanya, cap. 46, sobre [el versículo] “Yo era como una bestia junto a Ti”, etc., “y no lo percibo”, etc.: “Que diga ‘bestias’ en plural alude

כי לפניו ית' כם בחי' דעת עליון הכולל חו"ג נדמה כבהמות כו' עכ"ל. ולכאורה קשה לפמ"ש שאפי' ד"ת דאצי' נקי זרע אדם.

a que ante Él, bendito sea, incluso el nivel del Daat superior, que incluye Jésed y Guevurá, es considerado como bestias”, etc. Fin de la cita. Ahora bien, aparentemente esto presenta una dificultad a la luz de lo explicado: que incluso el Daat inferior del Mundo de Atzilut (Emanación) es llamado “la simiente del hombre”.

7 ואיך גם ד"ע נקי בהמה. אך הענין יובן ממ"ש ע"פ מים רבים בענין שלעתיד יאמרו ליצחק כי אתה אבינו.

¿Y cómo puede llamarse “bestia” incluso al Daat (conocimiento) supremo? Sin embargo, el asunto se comprenderá a partir de lo explicado sobre [el versículo] “Muchas aguas”, en relación con [la enseñanza] de que en el futuro dirán a Yitzjak: “Porque tú eres nuestro padre”.

ורבקה היא מלשון רבקה של שלש בקר כו'. והענין כי אף שבחי' אדם דאצי' הוא למעלה מבחי' ביי"ע שנקי בהמה.

Y Rivká deriva del término “una yunta (rivká) de vacunos, de tres en tres”, etc. La explicación es que, aunque el nivel de “hombre” del Mundo de Atzilut (Emanación) está por encima del nivel de los Mundos de Beríá (Creación), Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción), que son llamados “bestia”,

אך יש ב' בחי' מדות היינו שיש מדות הנמשכים מן השכל ויש מדות שלמעלה מהשכל ונקי טורי חשוכא מדות שבכתר והם נמשכים דוקא ע"י דעת העליון שהוא מקבל מהכתר כי עומד בקו האמצעי תחת הכתר.

sin embargo, hay dos niveles de atributos emocionales (midot): es decir, hay midot que derivan del intelecto y hay midot que están por encima del intelecto, llamadas “montañas de oscuridad” (turei jashoja), los midot de Kéter (la Corona). Estos se atraen específicamente por medio del Daat supremo, que recibe de Kéter, pues se encuentra en la línea central, debajo de Kéter.

8 ויש בחי' דעת שממשיך הכינה אל המדות כו' ובחי' המדות שלמעלה מהשכל נקי בהמה רבה שלמעלה מבחי' אדם.

Y hay un nivel de Daat (conocimiento) que hace descender Biná (entendimiento) a los atributos emocionales (midot), etc. Y el nivel de los atributos emocionales que está por encima del intelecto se llama la «gran bestia» (behemah rabbah), que está por encima del nivel del «hombre».

ואמנם לגבי א"ס ב"ה נק' גם בחי' זו שלמעלה מהשכל בשם בהמה ממש כפשוטו שח"ע נק' עשי' גופנית כנ"ל.

Sin embargo, con relación al Infinito (Ein Sof), bendito sea, incluso este nivel que está por encima del intelecto se llama «bestia» en sentido literal, en su acepción llana, pues la Jojmá (sabiduría) suprema se llama «acción física», como [se mencionó] anteriormente.

ולכן גם ד"ע נק' בהמה וכענין כתר עליון אע"ג דאיהו אור צח אולם הוא כו' ועמ"ש בפ' עקב ע"פ ויאכילך את המן כו':

Por lo tanto, incluso el Daat supremo se llama «bestia». Y esto es semejante a lo referido a Kéter (la Corona) supremo: «aunque es una luz pura, es negra, negra», etc. Véase también lo explicado en la parashá Ekev sobre [el versículo] «Y te dio de comer el maná», etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/mishpatim/3/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak